



LISTA TEMELOR DE LICENȚĂ PROPUSE PENTRU SESIUNEA IULIE 2027

PROGRAM DE STUDII: *LIMBI MODERNE APLICATE (EN, FR, GER, IT)*

Conf. univ. dr. habil. Bianca-Oana Han

1. Translation Strategies in English and Romanian Advertising: A Comparative Analysis
2. The Role of Linguistic and Cultural Context in English–Romanian Translation
3. The Use of CAT Tools in Literary and Specialised Translation: Benefits, Limitations and Translator Intervention
4. Translating Euphemism and Politically Correct Language from English into Romanian: Strategies and Challenges
5. Song Translation and the Perception of Character Identity

Conf. univ. dr. Cristina Nicolae

1. Translating the Advertising Discourse
2. Translating Prose – A Linguistic and Cultural Odyssey
3. The Limits of AI in Subtitling – The Case of CaptionHub
4. Movie and Book Titles – Marketing Translation under Scrutiny
5. Poetry vs Song Translation

Conf. univ. dr. Dana Rus

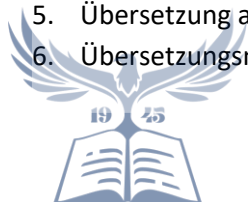
1. Problems Regarding the Translation of Humor Involving Pop Culture Reference
2. Terminological Challenges and Equivalence Strategies in the Translation of Medico-Legal and Criminal Law Texts
3. Discourse, Power and Affection: A Discourse Analysis of Power Dynamics and Persuasive Strategies in Contemporary Dark Romance
4. Translating Culture in Video Games: Linguistic and Cultural Challenges
5. Specialised Terminology and AI-Assisted Translation in the European Multilingual Context

Conf. univ. dr. Corina Bozedeian

1. Tradurre il gergo e l'oralità: *Ragazzi di vita*, di Pier Paolo Pasolini
2. Défis dans la traduction littéraire

Lector univ. dr. Andreea Ban

1. Translation in the Communicative Approaches
2. Translation Competence and Its Acquisition
3. The Role of Translation in Reinforcing Grammatical Structures
4. Übersetzungsverfahren und – strategien
5. Übersetzung als interkulturelle Kommunikation
6. Übersetzungsmanagement und die Identität des Übersetzers: die Verantwortung des Übersetzers





Lector univ. dr. Corina Lirca

1. Virginia Woolf's *Mrs Dalloway*: Modernist Context, Narrative Experiment, Style and Translation Challenges
2. Speech, Social Identity, and Dramatic Style in George Bernard Shaw's *Pygmalion*: With Particular Reference to Translation Challenges
3. Jane Austen's Art of Irony: Historical Context, Narrative Technique, and Challenges of Translation
4. Victorian Culture, Nonsense, and Wordplay in *Alice's Adventures in Wonderland*: Context, Style, and Translation

Lector univ. dr. Lako Cristian

1. Changes in Painting Terminology in Romanian Translations: The Shift from French to English Terms
2. The Language of Fashion Marketing on Social Media: A Comparative Study of US and Romanian Brand Communication
3. Linguistic Innovation and Constructed Languages in League of Legends
4. A Comparative Analysis of English and Romanian Filmmaking Terminology
5. Formula 1 Terminology in English and Romanian: A Comparative Analysis
6. Social Media Terminology: How Romanian Generation Z Native Speakers Adapt and Morphologize English Tech and Influencer Terms

Lector univ. dr. Adrian Năznea

1. The Syntax of English Cleft Sentences: A Corpus-Based Study
2. Non-Finite Clauses in English
3. The Syntax of English Restrictive and Non-Restrictive Relative Clauses
4. The Acquisition of English Relative Clauses by Romanian L1 Speakers
5. The Syntax of Alternative Conditional Constructions
6. The Evolution of Metaphor in a Rock Band's Lyrics: A Corpus-Assisted Diachronic Study
7. Omissions in Simultaneous Interpreting: Errors or Strategies?
8. The Impact of Topic Familiarity on Simultaneous Interpreting Accuracy
9. Student Preferences for Simultaneous vs. Consecutive Interpreting: A Questionnaire Study
10. Error Patterns in CAT-Assisted vs. Non-CAT Translations: A Comparative Study

Lector univ. dr. Andreea Pop

1. Fiction et adaptation : le sujet du roman *Oscar et la dame Rose* d'Éric Emmanuel Schmitt dans tous ses états
2. Mai 68 dans les médias et dans les livres de fiction à travers le temps
3. Petite étude sur la traduction d'un roman roumain en français : *La Croisade des enfants* de Florina Iliș

Asistent univ. dr. Emanuel Sărmășan

1. Der Jargon der Sportkommentierung in deutschen und rumänischen Medien: Eine vergleichende Analyse der Fachterminologie und ihrer Übersetzerischen Herausforderungen.



**Director Departament SL1,
Conf. univ. dr. Cristina Nicolae**